

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни

ФРАНЦУЗЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ

ДИСКУРС



Рівень вищої освіти:	Другий (магістерський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма:	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Семестр, рік навчання:	3, 2
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекції – 16 годин, практичні заняття – 14 годин, самостійна робота – 60 годин
Мова викладання:	французька
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Мальвіна Джангізівна МАРІНАШВІЛІ , к. філол. н., завідувач кафедри французької філології
Контактна інформація:	malvimari@ukr.net
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 124)
Консультації:	За затвердженим графіком (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf)
Передреквізити:	«Основна іноземна мова (французька)», «Сучасні когнітивні дослідження та організація наукової роботи»
Постреквізити:	Переддипломна практика, кваліфікаційна магістерська робота
Мета навчальної дисципліни:	Сформувати у здобувачів вищої освіти ступеня магістра науково-дослідницьку мовну компетентність у галузі французької філології, розвинути усне та письмове академічне мовлення
Завдання навчальної дисципліни:	– сформувати у студентів поглиблене розуміння специфіки французькомовного наукового мовлення, зокрема усного та письмового науково-академічного дискурсу;

	<ul style="list-style-type: none"> – розвинути вміння та навички продукувати французькою мовою наукові тексти фахового спрямування (тези наукової доповіді, наукові статті, анотації), грамотно їх оформлювати, оприлюднювати результати власних наукових досліджень французькою мовою усно і письмово у презентаціях та доповідях; – поглибити розуміння недопустимості порушення принципів академічної доброчесності.
<p>Очікувані результати навчання:</p>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p>знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> – жанри і мовностилістичні характеристики науково-академічного дискурсу; – особливості побудови франкомовних наукових текстів фахового спрямування (тез наукової доповіді, наукової статті, анотації); – особливості перекладу наукових текстів з фаху; – принципи академічної доброчесності; – правила презентації результатів наукових досліджень французькою мовою усно і письмово; <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> – коректно й логічно формулювати власні думки і погляди усно і письмово; – продукувати французькою мовою наукові тексти з фаху (тези доповіді, анотації); – здійснювати адекватний письмовий переклад українською мовою франкомовних текстів з фаху; – вільно користуватись спеціальною термінологією з фаху; – дискутувати з теми власного наукового дослідження (кваліфікаційної роботи); – дотримуватись принципів академічної доброчесності..
<p>Зміст навчальної дисципліни:</p>	<p>Змістовий модуль 1. Particularités structurelles, linguistiques et stylistiques du discours académique</p> <p>Тема 1. Communication scientifique orale et écrite. Caractéristique générale, marques spécifiques, genres.</p> <p>Тема 2. Traits fondamentaux du style scientifique. Exigences imposées à l'information scientifique: clarté, précision, objectivité, caractère logique, abstrait et général.</p> <p>Тема 3. Genres du discours académique. L'objectif et la valeur du discours académique scientifique</p> <p>Тема 4. Caractéristiques linguistiques et stylistiques du discours académique scientifique oral. Types de phrases. Tendance à la dépersonnalisation et à la distanciation de l'auteur par rapport à ses propos. Perspective atemporelle. Précision et concision. Procédés expressifs</p>

	<p>Тема 5. Caractéristiques structurelles, linguistiques et stylistiques du discours académique scientifique écrit. Les problèmes de la traduction des textes scientifiques</p> <p>Тема 6. Principes de rédaction d'un mémoire de master, d'un article scientifique, d'un résumé</p> <p>Тема 7. La fraude et le plagiat académiques. Les différentes formes de plagiat en recherche. Préjugés, sanctions, prévention du plagiat</p>
<p>Методи навчання:</p>	<p>лекції, пояснення, бесіда, дискусія; ілюстрування зразків оформлення результатів наукового дослідження</p>
<p>Рекомендована література:</p>	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Марінашвілі М. Д. Науково-дослідна робота студента-філолога: навч. посібник. Одеса: «Одеський національний університет імені І.І. Мечникова», 2015. 148 с. 2. Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français): Навчальний посібник для здобувачів вищої освіти ступеня магістра спеціальності 035.055 "Романські мови та літератури (переклад включно)", перша – французька. Одеса: "Одеський національний університет імені І.І.Мечникова", 2020. 188 с. 3. Garnier S., Savage A.D. Rédiger un texte académique en français. Niveau B2 à C1. Paris : Editions Ophrys, 2018. 250 p. <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Beaud M. L'Art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris : Éditions La Découverte, 2006. 202 p. 2. Bergadaà M. Le plagiat académique. Comprendre pour agir. Paris : L'Harmattan, 2015. 234 p. 3. Kalika M. Le mémoire de master. Paris : Dunod, 2016. 192 p. 4. Robitaille C., Vallée A. Comment faire? Un article scientifique. Québec : Université Laval, 2017. 40 p. URL: http://www.cms.fss.ulaval.ca/recherche/upload/jefar/fichiers/davenir_chercheur_nov_2017_web.pdf <p style="text-align: center;">Електронні інформаційні ресурси</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Institut de Recherche et d'Action sur la Fraude et le Plagiat Académiques. URL : https://irafpa.org/
<p>Оцінювання:</p>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, письмових робіт, доповідей.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю здобувач вищої освіти може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни</p>

	<p>– це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожен тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozeny_a/poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf)</p>
<p><i>Використання електронних пристроїв на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення надсилаються старості академгрупи на електронну пошту або Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>